

## آئین نامه اجرایی تألیف، ترجمه، تدوین و نحوه پرداخت حق الزحمه در دانشگاه صداوسیما

سال ۱۳۹۸

به منظور ایجاد هماهنگی در برنامه ریزی تأمین متون آموزشی و تقویت امکانات کمک آموزشی و همچنین توسعه امور پژوهشی در زمینه تألیف و ترجمه متون آموزشی و درسی، آئین نامه ترجمه، تألیف، تدوین و نحوه پرداخت حق الزحمه مربوطه با عنایت به صورت جلسه هیأت رئیسه مورخ ۹۸/۱۰/۱۷ به شرح زیر در دانشگاه صداوسیما تهیه و تدوین شده است:

**ماده ۱- تعاریف برخی از اصطلاحات به کار رفته در آئین نامه:**

۱-۱- اثر: هر گونه تألیف، ترجمه و تدوین متن است که قابل چاپ و نشر باشد.

تألیف: اثری است که توسط شخص یا اشخاص حقیقی حول موضوعی خاص نگارش یافته است.

۱-۱-۱- ترجمه: اثری است که از یک زبان خارجی به زبان فارسی یا برعکس برگردانده شده باشد.

۱-۱-۲- تدوین: اثری است که بوجود آورنده آن مقالات و مطالبی را متناسب با موضوعی خاص، گردآوری و تنظیم کرده باشد. ارائه توضیحات ویژه در ارتباط با هر مقاله یا افزودن حواشی لازم از ضروریات کار است.

۱-۱-۳- جزوه آموزشی: اثری است که در نظام آموزشی کلاس درس، آموزش از راه دور یا آموزش آزاد قابل استفاده باشد و با همکاری مستقیم مؤلف و طراحی آموزشی مطابق با اصول طراحی آموزشی تهیه و سازماندهی شود.

۱-۱-۴- کارفرما: دانشگاه صدا و سیما یا نماینده قانونی دانشگاه است که به نمایندگی از طرف سازمان صدا و سیما، طرف اول قراردادها محسوب می شود.

۱-۱-۵- مؤلف: شخص حقیقی است که اثری را تألیف کرده است.

۱-۱-۶- مترجم: شخص حقیقی است که اثری را ترجمه کرده است.

۱-۱-۷- تدوینگر و گرد آورنده: شخص حقیقی است که اثری را تدوین و گردآوری کرده باشد.

۲-۱- قرارداد: موافقتنامه ای است که به منظور ایجاد تعهد، موضوع ماده ۱ این آئین نامه، تنظیم و مبادله می شود و در آن مواردی که چون میزان حق الزحمه شرح وظایف مجری، نحوه پرداخت، شیوه و مقاطع زمانی تحویل اثر، تعداد صفحات و مدت زمان انجام وظایف و سایر موارد مشخص می گردد.

۱-۲-۱- حق الزحمه: مبلغی است که در ازای انجام هر یک از تعهدات یا خدمات، بر مبنای این آئین نامه به عامل

آن پرداخت می شود.



*[Handwritten signature]*

- ۱-۲-۲- صفحه: قسمتی از اثر با قطع وزیری که حدود ۳۵۰-۲۵۰ کلمه را دربر دارد. در خصوص آثاری که دارای شکل یا فرمول متعدد باشند، صفحه حسب مورد، به تشخیص نماینده و یا کارشناسان معرفی شده از طرف کارفرما و با توافق بوجود آورنده اثر تعیین می شود و براساس آن تعداد متوسط کلمات هر صفحه تعیین می شود.
- ۱-۳-۱- خرید اثر: واگذاری تمام حقوق مادی صاحب اثر به کارفرماست که به صورت زیر انجام می شود:
- ۱-۳-۱- خرید دائمی اثر: واگذاری همیشگی حقوق مادی اثر به کارفرما.

**ماده ۲-** کارفرما آثاری را به صورت ترجمه، تألیف و تدوین می پذیرد که در وهله اول قابل ارائه به عنوان متون درسی یا متون کمک آموزشی باشند. اولویت های بعدی حسب مورد در شورای پژوهشی دانشگاه تعیین خواهد شد.

**ماده ۳-** پیشنهاد تألیف، ترجمه و تدوین از طریق اشخاص حقیقی (اعضای هیأت علمی یا غیر) یا حقوقی به کارفرما ارائه می شود و عقد قرارداد منوط به تایید و تصویب کارفرما است.

**ماده ۴-** نحوه پرداخت به صاحب اثر با توجه به نوع و کیفیت اثر و نحوه خرید آن به ترتیب زیر محاسبه می شود:

- ۱-۴- خرید دائمی اثر تألیفی به ازاء هر کلمه ۷۰۰-۱۴۰۰ ریال
- ۲-۴- خرید دائمی اثر ترجمه به ازاء هر کلمه کتاب اصلی ۷۰۰-۱۱۲۰ ریال
- ۳-۴- خرید دائمی اثر تدوین شده به ازاء هر کلمه ۷۰۰-۱۱۲۰ ریال
- ۴-۴- خرید دائمی جزوه آموزشی تألیفی به ازاء هر کلمه ۵۶۰-۹۸۰ ریال
- ۴-۵- نظام پرداخت فوق با توجه به رتبه علمی متعهد بر اساس مدل زیر انجام خواهد شد:
  - اساتید با درجه دانشیار به بالا سقف تعرفه مصوب
  - اساتید با درجه استادیار میانگین تعرفه مصوب
  - اساتید با درجه مربی کف تعرفه مصوب

۴-۶- در مواردی که ماده درسی منبع آموزشی نداشته باشد، برای تهیه جزوه برای آن درس، مبلغ مقرر تا ۲۰٪ قابل افزایش است.

۴-۷- جزوات درسی که مورد بازنگری قرار می گیرند و به روز می شوند، می توانند به طور کامل حق الزحمه پیش بینی شده در این ماده را دریافت کنند.

**ماده ۵-** پرداخت هرگونه حق الزحمه مراحل پیش بینی شده در ماده ۴ پس از اعلام نظر مدیر امور پژوهش و تصویب کارفرما انجام می گیرد.



**ماده ۶-** کارفرما هر زمان که بنا به مصالح، تصمیم به فسخ قرارداد به صورت یک طرفه داشته باشد می تواند قرارداد را فسخ نماید.

**ماده ۷-** کارفرما متعهد است که پس از دریافت هر بخش از کار نسبت به اظهارنظر و یا تایید آثار دریافتی و پرداخت قسط مربوطه اقدام نماید. در صورت تأخیر در ارزیابی از طرف کارفرما، به همان میزان به مدت زمان قرارداد افزوده خواهد شد.

این آئین نامه در ۷ ماده مطابق با مصوبه هیأت رئیسه دانشگاه مورخ ۱۳۹۸/۱۰/۱۷ به تصویب نهایی رسید و پس از امضای رئیس دانشگاه لازم الاجرا است.

شهاب اسفندیاری  
رئیس دانشگاه صداوسیما

